

World Vision®

Por los niños

Recuento

Para cada niño y niña, vida en toda su plenitud

**Niños y niñas cuentan su realidad
a través de la fotografía
Children talk about their reality
through photography**

**La miel endulza el futuro
de la niñez de El Rodeo
Honey sweetens the future
of children from El Rodeo**



David Coates

Ver, juzgar y actuar por los más necesitados

See, judge and act for the needy

En agosto de 2011 World Vision jugó un papel de liderazgo en la consulta “Iglesia, Sociedad y Nuevas Generaciones” en la que participaron más de 260 líderes de iglesias evangélicas. Cuando profundicé en los hallazgos publicados recientemente de la consulta, una interesante aunque trágica yuxtaposición llamó mi atención.

La metodología empleada en aquella ocasión fue: “ver, juzgar, actuar”, un llamado al liderazgo cristiano para que tome más en serio la misión integral de la iglesia. Al responder en cuanto a los desafíos que enfrenta la niñez en República Dominicana, me recuerda la parábola del Buen Samaritano: un hombre que vio la difícil situación de un ser humano semejante a él, quien juzgó qué era lo correcto que había que hacer para ayudarlo, y que actuó en su defensa, sacrificando su tiempo, esfuerzo y dinero para asegurarse de que este hombre que había sido robado y golpeado por los ladrones sobreviviera.

El 19 de agosto fue el Día Mundial de la Asistencia Humanitaria. El año pasado fue uno de los peores años en cuanto a muertes y lesiones de trabajadores humanitarios en su labor de ayudar a otros. Hace tres años, en esa misma semana de la consulta con los líderes de las iglesias, un trabajador humanitario de World Vision muy querido en Villa Altagracia, el Dr. Ramón Suárez, pagó el precio más alto por ver, juzgar y actuar en nombre de alguien cuya vida estaba en peligro. Recordamos su sacrificio con mucha tristeza y el más profundo respeto.

Muy pocos de nosotros seremos llamados a hacer un sacrificio, pero puede que todos, como el buen samaritano, tengamos la gracia de ver, la sabiduría para juzgar y el valor de actuar en nombre de los más necesitados.

In August 2011 World Vision played a leading role in the consultation Iglesia, Sociedad y Nuevas Generaciones in which over 260 evangelical church leaders participated. On delving into recently published findings of the consultation, an interesting if tragic juxtaposition struck me.

The methodology employed by the consultation was, ‘see, judge, act’ – a call to Christian leadership to take more seriously the integrated mission of the church. As we respond to the challenges facing children in the DR, this reminds me of the parable of the Good Samaritan – a man who saw the plight of his fellow human being, who judged it the right thing to do to do to help him, and who acted on his behalf, sacrificing his time, effort and money to make sure this man who had been robbed and beaten by bandits survived.

19 August was World Humanitarian Day. Across the globe, the last year has been one of the worst for deaths and injuries to humanitarian workers sustained in the course of their work to help others. In that same week the consultation with church leaders took place three years, a much-beloved humanitarian worker with World Vision in Villa Altagracia, Dr Ramon Suarez, paid the ultimate price for seeing, judging and acting on behalf of someone whose life was in danger. We remember his sacrifice with much sadness and the deepest respect.

Very few of us will be called to make such a sacrifice but may we all, like the Good Samaritan, have the grace to see, the wisdom to judge and the courage to act on behalf of those in need.

Niños y niñas cuentan su realidad a través de la fotografía Children talk about their reality through photography

Un total de 35 niños y niñas de diferentes regiones del país participan en el proyecto “Mi Visión. Mis Derechos”, una iniciativa de World Vision que les permite contar su realidad a través de la fotografía y que este año culmina con una exposición colectiva dentro del festival Photoimagen 2014, en el centro comercial Galería 360, en Santo Domingo.

Los niños y niñas forman parte del programa de Patrocinio de World Vision en zonas empobrecidas de siete provincias del país, y fueron entrenados en fotografía básica durante el verano por ocho profesionales de la fotografía de manera voluntaria. Una selección de sus fotografías se exhibe desde este 08 de septiembre y durante todo el mes en el citado centro comercial.

A total of 35 children from different regions take part in the project “My Vision. My Rights”, a World Vision initiative that allows them to talk about their reality through photography and this year culminates in a group exhibition in the festival Photoimagen 2014, at Galería 360 mall in Santo Domingo.

These children are part of World Vision Sponsorship program that operates in impoverished areas in seven provinces, and they were trained on basic photography during the summer by eight volunteer professional photographers. A selection of the children photographs is on display from September 8th and throughout the month in the mentioned mall.



Amanda, 14 años de edad,
provincia Santo Domingo / Amanda,
14, Santo Domingo province



Cherlin Daniela, 11 años de edad,
provincia Dajabón / Cherlin Daniela,
11, Dajabón province



Joan Guzmán, 11 años de edad,
provincia Independencia / Joan
Guzmán, 11, Independencia province



Ángel Luis, 13 años de edad,
provincia Santo Domingo / Ángel
Luis, 13, Santo Domingo province

Con “Mi Visión. Mis Derechos”, esta organización busca impulsar la creatividad de los niños y las niñas, proveerles un mecanismo de expresión sobre su realidad y sensibilizar a la sociedad sobre la necesidad de protección de la niñez y cómo la pobreza limita el desarrollo de una sociedad más justa y segura.

“Me encantó cómo dieron el curso, cómo plantearon los temas, muy divertido, muy chévere. Me gustó mucho saber cómo manejar la cámara, cómo enfocar, cómo encuadrar a una persona, y cómo agarrar un paisaje bien chulo. Me encanta tirarle fotos a la naturaleza, porque se refleja la paz que hay”, cuenta sonriente Amanda, de 14 años de edad, residente en la comunidad Sabana Perdida, municipio Santo Domingo Norte.

En la fronteriza provincia Dajabón, Cherlin Daniela, otra de las participantes de 11 años nos relata: “Me gustó todo. Me enseñaron los planos, como el plano general, plano medio, primer plano. También aprendí los puntos y me gustó fotografiar a la gente porque quiero ayudarlos a que cojan un buen camino”.

El curso fue impartido dos fines de semana consecutivos (sábado y domingo de nueve de la mañana a cinco de la tarde), sumando al menos 35 horas de docencia. La metodología empleada fue teórico-práctica, y entre los temas tratados estuvieron el enfoque, el encuadre, el ritmo, los fondos, los planos, la luz y el retrato, entre otros.

With “My Vision. My Rights”, the organization seeks to promote the creativity of children, provide them a mechanism of expression on their reality and raise awareness in the society about the need to protect children and how poverty limits the development of a fairer and safer society.

“I loved how they taught the lessons, how they presented the topics, in a very fun, very cool way. I liked to learn to handle the camera, how to focus, how to frame a person, and how to shoot a pretty cool landscape. I love to shoot photos of nature, because peace is reflected there,” says Amanda (14), from Sabana Perdida, northern Santo Domingo, with a smile.

In the border province Dajabón, Cherlin Daniela (11), another participant, tells us: “I liked everything. They taught me the different shots, as wide, medium, close-up. I also learned the points and I liked photographing people because I want to help them take the right path.”

The training was held during two consecutive weekends (Saturday and Sunday from 9am to 5pm), adding up at least 35 hours of teaching. The methodology used was theoretical and practical, and among the topics discussed were: focus, framing, rhythm, background, shots, light and portraits, among others.



Grupo fotográfico de la provincia Dajabón / Photography group from Dajabon province

Foto: Juan Pablo Ramírez / World Vision República Dominicana – Dominican Republic

El curso fue impartido por los fotógrafos Orlando Barriá (agencia EFE), Erika Santelices (agencia AFP), Marvin del Cid (periódico Diario Libre), Roberto Guzmán (agencia Xinhua), Ricardo Rojas (agencia Reuters), Ricardo Hernández (Grupo Omnimedia), Ricardo Piantini (fotógrafo independiente) y Tatiana Fernández (fotógrafa independiente).

“Lo que me ha gustado es que he aprendido más sobre la fotografía, como la regla de los tercios. Quiero estudiar educación y fotógrafo también con esto”, revela Joan Guzmán, de 11 años, residente en Jimaní, provincia Independencia.

Los niños y niñas recibieron también una charla sobre derechos humanos, con el fin de que pudieran vincularlos con las imágenes que tomaban en sus respectivas comunidades. El grupo está conformado por niños y niñas de Batoruco, Barahona, Dajabón, El Seibo, Independencia, San Cristóbal y Santo Domingo.

Ángel Luis, de 13 años, afirma que en sus imágenes quiso destacar el derecho a una vivienda digna y adecuada: “Fuimos a una comunidad, y había unos niños que estaban en la puerta de su casa. Yo agarré y tomé una foto en donde se ve que no tenían un buen lugar donde vivir, porque era un lugar muy pobre y abandonado”.

Al preguntarle qué cambiaría en el mundo y respondió: “Cambiaría la pobreza y el robo, porque en el robo muere mucha gente, muchos niños. La mayoría de las personas que mueren son personas buenas. Cuando hay pobreza, muchos niños salen a pedir a la calle, con hambre. Eso hace que uno se ponga mal”.

El niño, de la comunidad Sabana Perdida, municipio Santo Domingo Norte asegura que quiere estudiar ingeniería en sistemas “cuando sea grande”, porque se que tiene habilidades para las carreras técnicas.

El proyecto “Mi Visión. Mis Derechos” se realiza por segunda ocasión. La primera edición se realizó en 2011, con diez niños y niñas que reflejaron la realidad de los bateyes del Suroeste de República Dominicana, a través de más de 30 fotografías. En esa oportunidad, recibieron la orientación de los fotógrafos Barriá y Santelices.

The teachers were photographers Orlando Barria (EFE), Erika Santelices (AFP), Marvin del Cid (Diario Libre), Roberto Guzmán (Xinhua), Ricardo Rojas (Reuters), Ricardo Hernández (Omnimedia Group) Ricardo Piantini (freelance photographer) and Tatiana Fernandez (freelance photographer).

“What I liked is that I learned more about photography, like the rule of thirds. I want to study education and to be photographer also with this,” says Joan Guzman, 11, a resident of Jimaní, Independencia province.

Children were also given a talk on human rights, so they could link the rights to the images they were taking in their communities. The group consists of children from Batoruco, Barahona, Dajabón, El Seibo, Independencia, San Cristóbal and Santo Domingo.

Angel Luis, 13, says in his images he emphasized the right to a decent and adequate housing: “We went to a community, and there were some children who were at the door of their house. I took a picture where you can see they do not have a good place to live, because it was a very poor and unkempt place.”

We asked what would he change in the world and he said, “I would change poverty and theft, because many people die due to theft, and many children. Most people who die are good people. People who truly do bad things are alive and well. Where there is poverty, many children go out to beg on the streets, hungry. That makes me feel bad.”

The child, from Sabana Perdida in northern Santo Domingo, says he wants to study systems engineering “when I grow up,” as according to what he told us he likes computers and has skills for technical degrees.

The project “My Vision. My Rights” is performed for the second time. The first edition was held in 2011 with ten children that reflected the reality of the bateyes in southwestern Dominican Republic, through more than 30 photographs. At that time, they received guidance from photographers Barriá and Santelices.



Grupo fotográfico de la provincia Santo Domingo / Photographers from Santo Domingo

Foto: Claudia Martínez / World Vision República Dominicana – Dominican Republic



Grupo fotográfico de las provincias Bahoruco, Barahona e Independencia / Photography group from Bahoruco, Barahona and Independencia provinces

Foto: Claudia Martínez / World Vision República Dominicana – Dominican Republic



Grupo fotográfico de la provincia El Seibo / Photography group from El Seibo province

Foto: Juan Pablo Ramírez / World Vision República Dominicana – Dominican Republic



Niños y niñas durante las prácticas de fotografía/ Children during the photography practice

Foto: Marvin del Cid



Niños y niñas durante las prácticas de fotografía/ Children during the photography practice

Foto: Marvin del Cid



Comunitarios que han emprendido el proyecto de apicultura/ Community members of the beekeeping project

La miel endulza el futuro de la niñez de El Rodeo

Galván, provincia Bahoruco.- La crianza de abejas o apicultura se desarrolla como otra solución económica para un grupo de emprendedores de la comunidad El Rodeo de la provincia Bahoruco, cuyo fin es producir miel para vender y mejorar la alimentación de sus familias.

La idea fue presentada a World Vision por los comunitarios, y la organización decidió apoyarla a principios del año pasado con una donación de 23 cajas de colmena y asesoría técnica.

“El beneficio es bueno, porque es un fruto saludable para la gente y es otro ingreso. La miel tiene mucha vitamina para alimentar a los niños, sirve hasta para remedios. Si el vecino necesita un poco de miel se la facilitamos porque la miel es de la comunidad”, manifiesta Concepción Reyes, de 53 años de edad, una de las 15 apicultoras y apicultores que participan en el proyecto.

Orialis Betsaida, de 13 años, es una de las 12 niñas y niños cuyas familias se benefician de manera directa con la iniciativa, y expresa: “La miel es un beneficio porque ganamos vendiéndola y podemos hacer el negocio más grande con lo que dé. El dinero me facilita en mis estudios o en lo que yo necesite, o si quiero ir al doctor”.

Honey sweetens the future of children from El Rodeo

Galván, Bahoruco province.- Beekeeping or apiculture is developing another economic solution for a group of entrepreneurs in El Rodeo community of Bahoruco province, with the aim of producing honey for sale and thus improve their family diet.

The idea was presented to World Vision by the community people and the organization decided to support it in the beginning of 2013 with a donation of 23 beehive boxes and technical training.

“There is good profit, because this is healthy for people and it is an added income. Honey has many vitamins for feeding children and it is medicinal. If a neighbor needs some honey, we give it to him because this honey belongs to the community,” states Concepción Reyes, 53, one of the 15 beekeepers and farmers in this project.

Orialis Betsaida, 13, is one of the 12 children whose families benefit directly with the initiative and she says: “honey is a benefit because we make money by selling it and with that we can grow the business. Money makes studying or anything I need easier to get, or if I want to see the doctor.”

Severiano Jiménez, de 66 años y abuelo de Orialis describe cómo funciona: “A una caja uno le puede sacar dos galones o más, y el galón está costando 550 pesos (aproximadamente 13 dólares). La ganancias se ven cada dos meses más o menos, si no hay mucha sequía, porque no funciona sin agua”.

Los apicultores prevén incorporar 50 cajas de colmena más antes de finalizar el año, a través de un préstamo con el Fondo Especial para el Desarrollo Agropecuario (FEDA), institución adscrita a la Presidencia de República Dominicana, a una tasa preferencial mensual de 0.41%, es decir, 5% al año.

La contribución de World Vision seguirá siendo el asesoramiento técnico, de forma que puedan seguir generando ingresos que les permitan mejorar sus condiciones de vida.

Severiano Jiménez, 66, and Orialis grandfather describes how this works: “One box yields 2 or more gallons, and one gallon is 550 pesos or more (approximately 13 USD). There is profit every 2 months unless there is a drought, because this does not work without water.”

The beekeepers plan to bring 50 more beehive boxes before the year's end through a loan they negotiated with FEDA (Special Funds for Farming Development), a Dominican Republic Presidency organization, with a preferential monthly rate of 0.41%, that is, 5% per year.

World Vision's contribution will continue with technical advice, so the group is able to continue generating income that allows them to improve their life conditions.



Foto: Juan Pablo Ramírez / World Vision República Dominicana – Dominican Republic

Severino Jiménez y su nieta Orialis Betsaida / Severino Jimenez and his granddaughter Orialis



De izquierda a derecha, el gobernador de la provincia Barahona, Pedro Peña; el vicerrector de desarrollo y relaciones internacionales de la Universidad Católica Tecnológica de Barahona (UCATEBA), Porfirio López; el director de World Vision en el país, David Coates; y la coordinadora de Promoción de Justicia de World Vision, Catalina Encarnación.

From left to right: Pedro Peña, Barahona governor; Porfirio Lopez, vice-rector for Development and International Affairs at Barahona Catholic and Technology University (UCATEBA); David Coates, World Vision National Director and Catalina Encarnacion, Justice Promotion Coordinator for World Vision.

World Vision y UCATEBA educan en Derechos de la Niñez y Género

Barahona (28 de agosto de 2014).- World Vision República Dominicana y la Universidad Católica Tecnológica de Barahona (UCATEBA) imparten el Diplomado sobre Derechos de la Niñez con Enfoque de Género, orientado a la formación de autoridades y líderes comunitarios que intervienen en el sistema de protección de los derechos de los niños, niñas y adolescentes en República Dominicana.

World Vision and UCATEBA educate in Children's Rights and Gender

Barahona (August 28, 2014).- World Vision Dominican Republic and the Catholic University of Technology (UCATEBA) offer a diploma course on Rights of Children with Gender focus oriented to training of authorities and community leaders involved in the system protecting the rights of children and adolescents in the Dominican Republic.

Más información / More information: www.visionmundial.org.do

Donación de Kimberly-Clark beneficiará centros de salud

Santo Domingo.- World Vision República Dominicana recibió de Kimberly-Clark y MedShare una donación de insumos y equipos médicos valorados en setecientos sesenta y ocho mil dólares (US\$768,000.00), que serán distribuidos en distintos centros de salud del país.

Kimberly-Clark Donation Benefits Health Centers

Santo Domingo.- World Vision Dominican Republic received from Kimberly-Clark and MedShare a donation of supplies and medical equipment valued in seven-hundred sixty eight thousand dollars (US\$768,000.00), which will be distributed in different health centers of the country.

Boletín Recuento / Recuento Newsletter

Director Nacional
National Director: David Coates
@davidwcoates

Gerente de Comunicaciones
Communications Manager: Naivi Frías
@naivifrias

Redacción
Text: Juan Pablo Ramírez @juanpablo cuba
Oriáli Arroyo @orialiarroyo
Claudia Martínez @marclaudidom

Traducción
Translation: Claudia Martínez @marclaudidom
Marino Disla

Calle José Joaquín Pérez, esquina Lea de Castro. Número 54. Gazcue, Santo Domingo, República Dominicana • Teléfono: 809-221-8715

www.visionmundial.org.do

WorldVisionRD

